

erraldoien **ondakari** *konpartsa*

DOSSIER 97



AURKEZPENA

Txosten labur honekin, urteroko argibide bat zabaltzeko asmoa dugu, zuei zuzenduta, bazkide eta kolaboratzaile zaitugunoi, gure Konpartsatik bultzatzen ari diren lan ekintza guztiak hurbiletik jarraitu ahal izateko, beti gure tradiziozko kulturaren berreskurapenarekin lotuta.

Orrialdeetan zehar gure lehenengo urteko balantzea, baita datorren 1997rako proiektuak ere, edota jarraitzeko ibilbideak aurkitu ahal izango duzue.

Lerro hauek guztioi zuen laguntza eskertzeko erabili nahi ditugu ere, ezinbestekoa suertatzen ari bait da proiektuaren sostenguarentzat.

Laburpen hau *ONDALAN ERRALDOIEN KONPARTSA*ren funtzinamendu mekanismoen ezagupen handiagoa izan dezazuen desiratuz, agurtzen zaituzte:

CARLOS LABAYRU USOZ Jauna
ONDALAN ERRALDOIEN KONPARTSAko *Presidentea*



PRESENTACIÓN

Con este breve informe, pretendemos abrir un cauce de información anual dirigido a vosotr@s, soci@s y colaboradores/as, para que conozcáis de primera mano los trabajos que se están impulsando desde nuestra Konpartsa, siempre vinculados con la recuperación de nuestra cultura tradicional.

A lo largo de él encontraréis tanto el balance de este nuestro agitado primer año, hasta nuevos proyectos para el siguiente 1997, líneas a seguir, etc.

Queremos también que estas líneas sirvan para agradeceros a tod@s vuestro apoyo, que está resultando imprescindible para el mantenimiento del proyecto.

Esperando que este resumen sirva para que tengáis una idea más clara de los mecanismos del funcionamiento de *ONDALAN ERRALDOIEN KONPARTSA*, os saluda:

Don CARLOS LABAYRU USOZ
Presidente de ONDALAN ERRALDOIEN KONPARTSA



HELBURU OROKORRAK

Denok soberan dakizueez, bai beste idazkiengatik, bai urtean zehar Konpartsaren funtzinamenduan gurekin edukitako kontaktuagatik, *ONDALAN ERRALDOIEN KONPARTS*Aren helburuak hauexek dira:

1.-) *KULTURA TRADIZIONALAREN BERRESKURAPENA*, euskal ondarea suspertuz eta hedatuz.

2.-) *JAI IMAJINAGINTZAREN BERRESKURAPENA*, erraldoiena eta kilikiena, jaietako aktuzioen, konzentrazio antolakuntzen, Erraldaien literaturaren zabalpenaren eta abarren bidez.

3.-) *JAIAREN BERRESKURAPENA*, Erraldaien Konpartsen promozioarekin kolaboratuz dagozkien koreografiak irakasten eta hobetzen, Erraldaien tradizioz gure herrietako jaietan izan duten eremua berreskuratu ahal izan dezaten.

OBJETIVOS GENERALES

Como tod@s de sobra conocéis, bien por otros escritos, bien por el contacto que hayáis podido tener con nosotr@s en el funcionamiento de la Konpartsa a lo largo del año, los objetivos de *ONDALAN ERRALDOIEN KONPARTSA* se centran en:

1.-) *RECUPERACIÓN DE LA CULTURA TRADICIONAL*, promoviendo y difundiendo el patrimonio cultural vasco.

2.-) *RECUPERACIÓN DE LA IMAGINERÍA FESTIVA* de los Gigantes, mediante actuaciones en fiestas, organización de concentraciones, difusión de la literatura de los Gigantes, etc.

3.-) *RECUPERACIÓN DE LA FIESTA*, colaborando con la promoción de comparsas de Gigantes perfeccionando y enseñando las correspondientes coreografías, de forma que los Gigantes recuperen los espacios que tradicionalmente han ocupado en las fiestas de nuestros pueblos.

1996 URTEKO BALANTZEA - EGINDAKO AKTUAZIOAK

Helburu orokor hauek kontutan hartuta, eta urte bat fuzionatzen ibili ta gero, balantze bat aurreratzeko moduan gaudela uste dugu:

- Inbertsioaren finantziaketaren zati garrantzitsu bat ordaindu dugula esan dezakegu, aurten likidatu behar ditugun beste 700.000 pzt. zor ditugun arren.

- Erraldoien 36 irteera burutu ditugu, horietatik 10 Deustuko Aintzinako Elizateko inguruan izan direlarik, 15 Bizkaiko herrietan (*), 2 Araban (Gasteiz eta Legutio) eta 1 Nafarroan (Altsasu).

- Santurtziko Konpartsaren sorrerarekin kolaboratu egin dugu.

- Deustuko aurkezpen Konzentrazioa ezezik, "*Bilboko Gaiteroak*"ekin batera Bilboko eta Barakaldoko Konzentrazioak antolatu ditugu.

Laburpen moduan, Bizkaian Erraldoiak duela hogeitaz hona galduta zituzten esparruak berreskuratzen ari direla esan dezakegu.

BALANCE AÑO 1996 - ACTUACIONES REALIZADAS

En base a estos objetivos generales, y después de un año de funcionamiento, creemos que estamos en condiciones de adelantar un primer balance:

- Hemos sacado adelante gran parte de la financiación de la inversión (1.300.000 pts), aunque todavía debemos 700.000 pts., que debemos saldar este año.

- Hemos realizado 36 salidas de Gigantes, 10 de ellas en el ámbito de la Antigua Anteiglesia de Deusto, 15 en municipios de Bizkaia (*), 2 en Araba (Gasteiz y Legutio) y 1 en Nafarroa (Altsasu).

- Hemos colaborado en la creación de la Konpartsa de Santurtzi.

- Hemos sido organizadores con "*Bilboko Gaiteroak*", de las concentraciones de Bilbao y Barakaldo, además de la Concentración de presentación en Deusto.

Como resumen, podemos afirmar que los Gigantes en Bizkaia están recuperando espacios que tenían perdidos desde hacía más de veinte años.

(*): Areatza, Balmaseda, Barakaldo, Bermeo, Bilbao, Durango, Elorrio, Erandio, Gorliz, Larrabetzu, Leioa, Mungia, Santurtzi, Trapaga, Zornotza.

BEREHALAKO PROIEKTUAK. KILIKIAK, ZALDIKAK, KONZENTRAZIOAK, KONPARTSA BERRIAK

Aurten Konpartsak aurre egin behar dizkien proiektuak lau ataletan zatitu ditzakegu:

A/- **INBERTSIOA** .- Konpartsarentzako lau elementu berri sortuz , 2 Kiliki eta 2 Zaldiko, Aintzinako Elizateko Historioarekin lotura izango dutelarik.

B/- **PROMOZIOA** .-Bilbokoa eta Barakaldokoa ezezik, Deustuan eta San Inazio Erraldoien Konzentrazioak antolatuz, horren ondorioz beste Konpartsa batzurekin elkartruke politikarekin hasiko garelarik, beti Jai Batzordeen erantzunaren zai.

C/- **FINKAKETA** .-Konpartsa berrien sorrera lagunduz Areatzan, Sestaon, . . . , erraldoien presentzia gero eta esparru gehiagotan ziurtatzeko.

D/- **HEDAPENA** .-Aspalditik egon ez den Bizkaiko herrietan erraldoien presentzia bultzatuz (*).

PROYECTOS INMEDIATOS. KILIKIS, ZALDIKOS, CONCENTRACIONES, NUEVAS KONPARTSAS

Los proyectos a afrontar por la Konpartsa este año se pueden dividir en cuatro bloques:

A/- **DE INVERSIÓN** .-La creación de cuatro nuevos elementos para la Konpartsa, 2 Kilikis y 2 Zaldikos, que estarán también relacionados con la Historia de la Antigua Anteiglesia.

B/- **DE PROMOCIÓN** .-Con la organización de Concentraciones de Gigantes, además de las de Bilbao y Barakaldo, en San Inazio y Deusto, para lo que se va a iniciar una política de intercambios con otras Konpartsas y a la espera de la respuesta de las Comisiones de Fiestas respectivas.

C/- **DE ASENTAMIENTO** .-Apoyando la creación de nuevas Konpartsas en Areatza, Sestao, . . . , que permitan garantizar la presencia de gigantes en cada vez más ámbitos.

D/- **DE EXPANSIÓN** .-Impulsando la presencia de gigantes en pueblos de Bizkaia en los que no ha habido desde hace tiempo (*).

(*): Bakio, Berango, Ermua, Etxebarri, Galdakao, Gernika, Getxo, Igorre, Plentzia, Portugalete, Sestao, Sopela, Ugao, Zalla.

FUNTZIONAMENDURAKO ERIZPIDEAK- KOBRAKETA

Gure aurtengo proiektua aurrera ateratzeko 1.465.000 pzt. ezinbestekoak suertatzen zaizkigularik, bi gauza kontuan hartu behar dugu:

1/- Aktuazioko batz besteko beharrezko kobraketa

Konpartsak Bizkaira egindako irteera bat ipini dezagun adibide bezala: 75.000 pezetako gastua dauka (30.000 gaitariak, 25.000 kamioia, 20.000 jende-garraioa). Zenbateko honi Konpartsarentzako irabazi beharrekoa gehitzen badiogu (1.465.000 pzt. / 30 aktuazio = 45.000 pzt. beharrezko, galerarik ez sufritzeko), batz besteko kobratu beharrekoa 120.000 pzt. dela suertatzen zaigu.

2/- Defizita estaltzeko beste era batzuk

a) *Subentzioak*: Aurreko urtean, *ONDALAN ERRALDOIEN KONPARTSA*k hiru subentzio eskatu zion Bilboko Udalari, haietatik bat ere ez zigutelarik eman.

b) *Aktuazioez aparteko beste dirusarrerak*: Bazkide gehiago, bonoen salmenta, material salmenta, . . . sartzen garen urte honetan planteatu beharreko aukerak dira.

CRITERIOS DE FUNCIONAMIENTO - COBRO

Siendo 1.465.000 pts. el beneficio necesario proveniente de actuaciones para llevar adelante nuestro proyecto este año, vamos a hacer dos consideraciones:

1/- Media de cobro necesario por actuación

Pongamos por ejemplo una salida que realiza a Bizkaia la Konpartsa: tiene un gasto de 75.000 pts. (30.000 gaiteros, 25.000 camión, 20.000 transporte de personal). Si a esta cantidad le añadimos el beneficio necesario para la Konpartsa (1.465.000 pts. / 30 actuaciones = 45.000 pts. necesarias para no tener pérdidas), nos resulta que tenemos que establecer como cobro medio 120.000 pts.

2/- Otras vías de cobertura de déficit

a) *Subvenciones*: El pasado año, *ONDALAN ERRALDOIEN KONPARTSA* solicitó tres subvenciones al Ayuntamiento de Bilbao, de las cuales no nos fue concedida ninguna.

b) *Aumento de ingresos al margen de actuaciones*: Más soci@s, venta de bonos, venta de material, . . . son opciones que habrá que plantearse de cara al año que entra.